

This is a preview of "ISO 4043:2016". [Click here to purchase the full version from the ANSI store.](#)

Third edition
2016-12-01

Simultaneous interpreting — Mobile booths — Requirements

Interprétation simultanée — Cabines transportables — Exigences



Reference number
ISO 4043:2016(E)

© ISO 2016

This is a preview of "ISO 4043:2016". Click here to purchase the full version from the ANSI store.



COPYRIGHT PROTECTED DOCUMENT

© ISO 2016, Published in Switzerland

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized otherwise in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, or posting on the internet or an intranet, without prior written permission. Permission can be requested from either ISO at the address below or ISO's member body in the country of the requester.

ISO copyright office
Ch. de Blandonnet 8 • CP 401
CH-1214 Vernier, Geneva, Switzerland
Tel. +41 22 749 01 11
Fax +41 22 749 09 47
copyright@iso.org
www.iso.org

This is a preview of "ISO 4043:2016". [Click here to purchase the full version from the ANSI store.](#)

Contents

Page

Foreword	iv
Introduction	v
1 Scope	1
2 Normative references	1
3 Terms and definitions	1
4 General requirements	2
5 Size, weight and handling	2
5.1 Size of booths.....	2
5.2 Weight of each component.....	4
5.3 Transport and storage.....	4
6 Doors	4
7 Cable passages	5
8 Windows	5
9 Acoustics	5
9.1 Sound insulation.....	5
9.2 Sound absorption.....	6
10 Ventilation	6
11 Working surface	6
12 Lighting	7
13 Electricity supply	7
14 Language panels	7
Annex A (normative) Requirements for the use and siting of mobile booths	8
Bibliography	11

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

The procedures used to develop this document and those intended for its further maintenance are described in the ISO/IEC Directives, Part 1. In particular the different approval criteria needed for the different types of ISO documents should be noted. This document was drafted in accordance with the editorial rules of the ISO/IEC Directives, Part 2 (see www.iso.org/directives).

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. ISO shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights. Details of any patent rights identified during the development of the document will be in the Introduction and/or on the ISO list of patent declarations received (see www.iso.org/patents).

Any trade name used in this document is information given for the convenience of users and does not constitute an endorsement.

For an explanation on the meaning of ISO specific terms and expressions related to conformity assessment, as well as information about ISO's adherence to the World Trade Organization (WTO) principles in the Technical Barriers to Trade (TBT) see the following URL: www.iso.org/iso/foreword.html.

The committee responsible for this document is ISO/TC 37, *Terminology and other language and content resources*, Subcommittee SC 5, *Translation, interpreting and related technology*.

This third edition cancels and replaces the second edition (ISO 4043:1998), which has been technically revised.

This is a preview of "ISO 4043:2016". [Click here to purchase the full version from the ANSI store.](#)

Introduction

A number of basic aspects are to be considered when designing and/or using mobile booths. As interpreting is an activity that requires high concentration, stress factors have to be avoided and the working environment accordingly has to meet the highest ergonomic standards and provide an environment that enables interpreters to carry out their work properly.

The design of a mobile booth is governed by four overall principles:

- a) sound insulation, both from the noise transmitted from the booth's environment to a booth and vice versa, and from noise passing from one booth to another;
- b) good visual communication between the interpreters and the participants in the event;
- c) adequate working conditions for the interpreters, whose booths are their workplace, such as to enable them to sustain the intense effort of concentration required throughout the day's work;
- d) the booth must be lightweight yet sturdy, easy to handle and assemble, and designed in such a way that it can also be easily dismantled and maintained.